



ПЕРВЫЕ ШАГИ В ШКОЛЕ

**Велькопольский справочник по
образованию для иностранцев**

Региональный центр общественной политики в г. Познань
Кураторий Образования в Познани
Центр повышения квалификации учителей в г. Познань

ПЕРВЫЕ ШАГИ В ШКОЛЕ

Велькопольский справочник
по образованию для иностранцев

Издатель:

Региональный центр общественной политики в г. Познань

Кураторий Образования в Познани

Центр повышения квалификации учителей в г. Познань

Редакционная группа:

Изабела Чернеевска, Барбара Заторска, Виолетта Домбек

Команда поддержки:

Барбара Надолинська, Анна Ольховска, Веслава Грощик

Графический дизайн, верстка, иллюстрации:

wydmy / www.wydawnictwowydmy.pl

ISBN: 978-83-63140-06-9



Содержание

Глоссарий терминов, используемых в справочнике	6
Система образования в Польше	8
Дети в возрасте 0-3 лет	10
Дети в возрасте 3-6 лет	12
Начальная школа	14
Экзамен восьмиклассника	18
Начальные школы	20
Прием иностранных учеников в средние школы	24
Поддержка иностранных учеников в школе	27
Психолого-педагогическое консультирование	31
Специальное образование	33
Послелицейные школы	37
Признание среднего образования, полученного за рубежом	39
Квалификационные профессиональные курсы	41
Бурса (Интернат)	43
Система оценивания в польской системе образования	44
Художественное образование в Польше	46
Правовое основание в области образования иностранцев	47

Дорогие Родители и Ученики,

Мы очень рады, что Вы выбрали Велькопольшу в качестве места для проживания. Мы подготовили для Вас справочник, в котором представлено то, что является наиболее важным в польской системе образования, в том числе и применительно к нашему региону. Мы надеемся, что он поможет адаптироваться к новым условиям жизни и, прежде всего, найти подходящий детский сад и школу для детей и молодежи, приезжающих к нам из других стран.

Справочник адресован родителям и ученикам с миграционным опытом, которые начинают или продолжают обучение в нашем воеводстве, но он также может быть полезен польским гражданам, чьи дети учились в школах за рубежом и теперь продолжают обучение в нашей стране.

Польское законодательство использует термин „иностранец” для обозначения любого лица, не имеющего польского гражданства, в то время как ряд исследований, включая „Центр развития образования в Варшаве”, используют термин „ученик с миграционным опытом”. Поэтому в нашем исследовании мы взаимозаменяемо используем термины „иностранцы”, „иноземцы”, „люди/учащиеся с миграционным опытом” или „лица без польского гражданства”.

В наш справочник мы включили глоссарии часто употребляемых терминов, связанных с польским образованием, чтобы Вам было легче понять нашу систему образования. Кроме того, прилагается список наиболее важных правовых актов, регулирующих обучение лиц, не являющихся польскими гражданами в Республике Польша.

Польская система образования включает в себя государственное и негосударственное образование.

- Государственные детские сады, школы, общедоступные учреждения находятся в ведении гмины/города/повята, а финансируются государством и местными органами самоуправления.

Негосударственные детские сады, школы, учреждения могут находиться под управлением фондов, объединений, частных лиц, компаний; у них имеются свои правила приема и часто они являются платными.

Таким образом, все типы детских садов, школ и учреждений, описанные в справочнике, могут быть как государственными, так и негосударственными.

Значительную часть справочника составляют местные записи, в которых представлены наиболее важные аспекты образования, воспитания и ухода в конкретных субрегионах Велькопольши. Содержащаяся там информация - это конкретное указание места или учреждения, которое может помочь родителям найти детский сад или школу для своего ребенка.

Мы желаем всем новоприбывшим в Велькопольский регион возможности развиваться лично и профессионально, а детям - расправить крылья.

Редакционная группа



Глоссарий терминов, используемых в справочнике

Центр профессионального обучения - предоставляет образование и повышение квалификации для взрослых во внешкольных формах с целью дать им возможность приобрести и восполнить свои знания и навыки, а также профессиональную квалификацию.

классификация профессий профессионального воспитания - профессии, определенные в 32 отраслях профессионального образования.

дневное образование - образование, которое проводится либо 5 дней в неделю, либо 6 дней в неделю.

стационарное (очное) образование - образование, которое проходит 3 или 4 дня в неделю.

заочное образование - образование, которое проводится каждые 2 недели в течение 2 дней, а в обоснованных случаях - каждую неделю в течение 2 дней.

куратор образования - орган педагогического надзора в Польше, действующий на территории воеводства.

Управление кураторов образования - управление, подчиненное куратору образования, сотрудники которого осуществляют надзор (наблюдение) за детскими садами, школами и учреждениями на территории воеводства.

молодой работник - учащийся, которому не менее 15 лет (в исключительных случаях 14 лет) и который может быть принят на работу - в соответствии с Трудовым кодексом - работодателем с целью практического профессионального обучения; после подписания договора с работодателем учащийся принимается в профессиональную школу I степени.

обязанность получения образования - распространяется на молодых людей в возрасте 16-18 лет, так как по польскому законодательству обучение является обязательным до 18 лет.

школьное обязательство - начинается в начале учебного года в календарном году, в котором ребенку исполняется 7 лет, и длится до окончания начальной школы.

руководящий орган - министр, орган местного самоуправления (гмина, город, повят), другие юридические лица (объединения, фонды) и физические лица.

учреждение непрерывного образования - осуществляет образование и повышение квалификации взрослых во внешкольных формах, позволяя им получать и расширять свои знания, навыки и профессиональную квалификацию.

основная учебная программа дошкольного воспитания или основная учебная программа общего образования - документ в форме министерского распоряжения, содержащий цели образования, содержание обучения, наиболее важные навыки, которыми должен обладать ученик по окончании определенного образовательного этапа.

основная учебная программа по специальности профессионального образования - обязательный набор целей и содержания обучения, описанные в форме ожидаемых результатов освоения: знаний, профессиональных навыков, личностных и социальных компетенций, необходимых для профессии или специальности, соответствующей определенной в данной профессии квалификации.

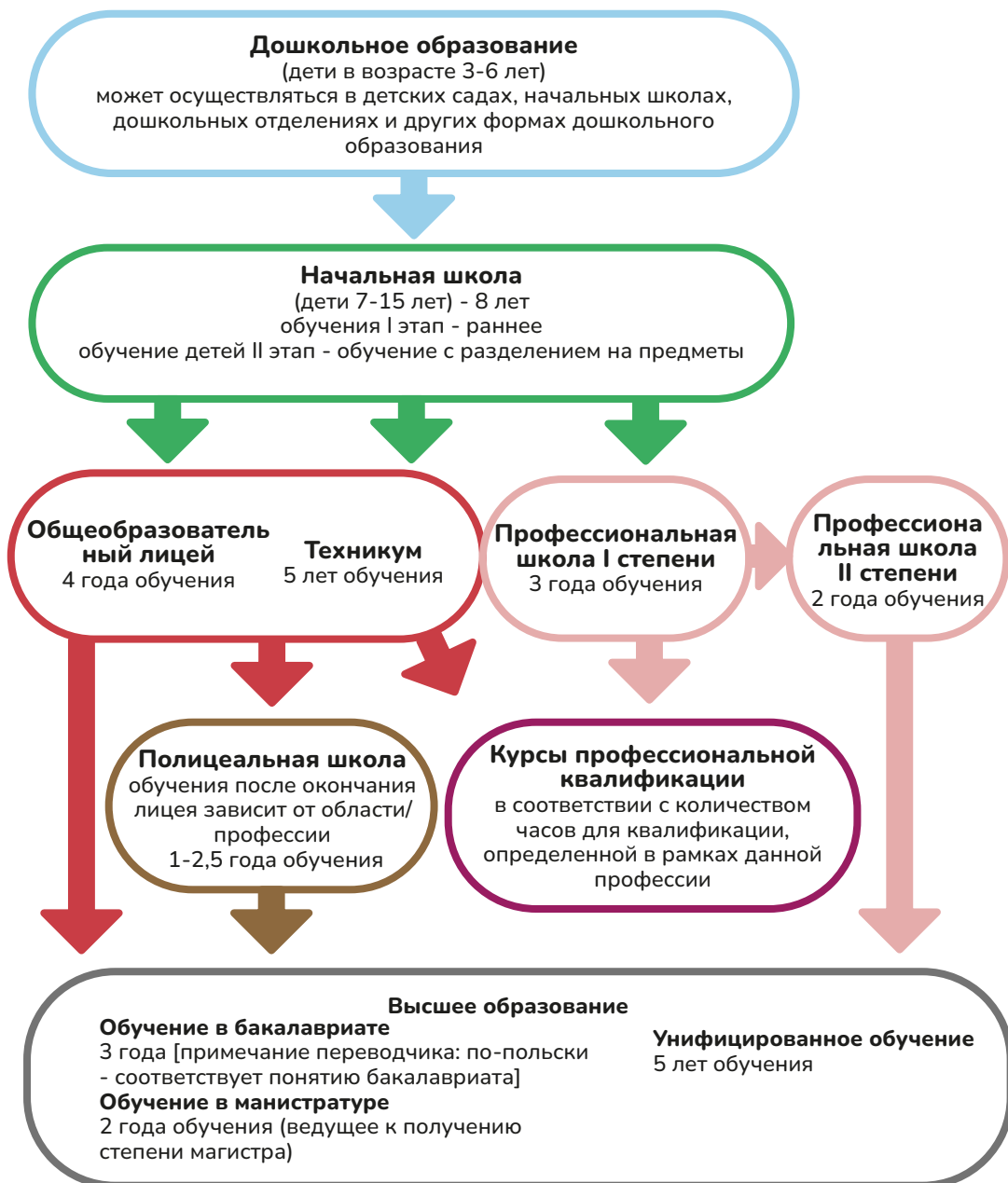
родители - родители или законные опекуны ребенка и лица (субъекты), осуществляющие опеку над ребенком.

устав школы/школьный - самый важный документ, который регулирует внутреннюю жизнь школы и содержит информацию обо всех сферах ее деятельности; он содержит, среди прочего, подробные правила внутришкольной оценки учеников, организации внеклассных мероприятий для учеников, формы опеки и помощи ученикам, которые в ней нуждаются, и способы сотрудничества с родителями.

школа для взрослых - школа с отдельной организацией обучения, в которую принимаются взрослые, достигшие 18 лет в календарном году их зачисления.

турне по теоретической переподготовке молодых работников - форма теоретической профессиональной подготовки молодых работников по какой-либо специальности, преподаваемой в профессиональной школе I степени, учебный план которой включает основную учебную программу по данной специальности.

Система образования в Польше



Заметки:



Дети в возрасте 0-3 лет

Уход за маленькими детьми в возрасте до 3 лет может осуществляться в яслях или детском клубе.

Ясли

- Воспитание в яслях предоставляется детям в возрасте с 20 недели жизни до 3 лет.
- В яслях ребенок может находиться до 10 часов в день. В обоснованных случаях это время может быть продлено.
- Ясли обеспечивают питание, уход, игровую активность с элементами обучения, принимая во внимание психомоторное развитие ребенка, соответствующее его возрасту и индивидуальным потребностям.
- Оплата за государственные ясли, включая оплату за питание, определяется органом, который управляет яслями на территории города или гмины. В негосударственных учреждениях размер оплаты определяется самими яслями.

Ясли могут быть:

- государственные - управляются органами местного самоуправления (финансируются государством и гминой или городом)
- негосударственные - находятся под управлением фондов, объединений, физических лиц (могут субсидироваться из государственного бюджета или бюджета гмины).

Набор в детские сады ведется постоянно - на протяжении всего года.

- Заявление о приеме ребенка в ясли может быть заполнено в электронном или бумажном виде.
- Правила и сроки приема в государственные ясли определяются органом, в ведении которого находятся ясли на территории города или гмины.
- Правила и сроки набора в негосударственные ясли определяются субъектом, в ведении которого находятся ясли.
- Подробную информацию можно получить в любом из яслей.

Детский клуб – другая возможность ухода за маленьким ребенком

- Детский клуб - это негосударственное учреждение с гибким режимом работы.
- Организация детского клуба учитывает индивидуальные потребности родителей и ребенка.
- Детский клуб занимается воспитанием детей в возрасте от 1 года до 3 лет.
- Это место предоставляет детям присмотр и уход, игровые мероприятия с элементами обучения.
- Ребенок может пребывать в клубе до 10 часов в день. В обоснованных случаях это время может быть продлено.
- Количество мест в детском клубе не может превышать 30.
- Правила и сроки набора в детский клуб, а также размер оплаты определяются организацией, в ведении которой находится клуб.

Заметки:



Дети в возрасте 3-6 лет

Детский сад

- Детский сад - это воспитательно-образовательное учреждение, которое посещают дети в возрасте от 3 лет (в исключительных случаях от 2,5 лет) до 6 лет.
- Детские сады могут быть государственными и негосударственными.
- В детских садах нет районирования.
- Родители выбирают детский сад в соответствии со своими предпочтениями, например, близко к дому, близко к работе или согласно другим критериям.
- Дошкольное образование не является обязательным.
- В детском саду дети также могут пройти годичную обязательную дошкольную подготовку (так называемая „нулевка“).

Годичная обязательная дошкольная подготовка - „нулевка”

- Ребенок в возрасте 6 лет обязан пройти один год обязательной дошкольной подготовки.
- Оно может проводиться в детском саду, в дошкольном отделении начальной школы или в другой форме дошкольного образования.
- „Нулевку” ребенок должен начать в начале учебного года в том календарном году, в котором ему исполнится 6 лет.
- Годовая обязательная дошкольная подготовка является **бесплатной**.

Набор/прием ребенка в государственный детский сад

- Зачисление ребенка в детский сад может быть осуществлено путем набора, который начинается на рубеже февраля и марта данного года. Правила и детальные сроки подачи документов определяются органом, в ведении которого находится детский сад.
- Заявление о приеме ребенка в детский сад заполняется в электронном виде (если такая форма регистрации имеется в гмине или городе) или в бумажном виде (форму можно получить в каждом детском саду).

- Решение о приеме ребенка в течение учебного года (после 1 сентября данного года) принимает директор детского сада.
- В случае возникновения проблем с поиском места в государственном детском саду, пожалуйста, обратитесь в орган, в ведении которого находится детский сад (непосредственно к сотрудникам управления по образованию городского или гминного учреждения).

Организация детского сада

- Детские сады обычно работают с 6:00 до 17:00.
- Каждый день в течение 5 часов, обычно с 8:00 до 13:00, проводятся обязательные образовательные занятия, которые готовят детей к началу обучения в школе. В остальные часы организуются игровые мероприятия.
- В детском саду проводятся занятия по английскому языку. Кроме того, организуются занятия по ритмике.
- В некоторых детских садах детям помогают логопед и/или психолог.
- Количество детей в отделении дошкольного образования не должно превышать 25.
- Отделение детского сада включает в себя детей аналогичного возраста с учетом их потребностей, интересов, талантов или вида инвалидности.
- Детский сад работает в течение всего учебного года, за исключением перерывов, определяемых органом, в ведении которого находится детский сад.
- Обычно в течение года детский сад закрыт на 1 месяц (июль или август). В это время проводятся дежурства в другом детском саду.

Заметки:



Начальная школа

8-летняя начальная школа

- Обучение в государственных начальных школах является бесплатным.
- 7-летние дети начинают обучение в 1 классе (6-летние дети могут начать обучение, если у них есть заключение психолого-педагогического консультационного центра или они посещали детский сад в предыдущем году).
- Начальные школы могут вести отделения:
 - интегрированные (для детей с ограниченными способностями)
 - спортивные (для детей со спортивными способностями)
 - двуязычные с VII класса (для лингвистически одаренных детей)
 - подготовительные (для детей, которые не владеют польским языком на уровне, позволяющем получить образование)

Организация начальной школы:

- Учебный год длится с 1 сентября по 31 августа. Ученики заканчивают учебно-воспитательные занятия (уроки) в последнюю пятницу июня (это называется окончанием учебного года).
- Школьные занятия проходят в большинстве школ с понедельника по пятницу. Урок длится 45 минут.
- В большинстве школ учебный год делится на два полугодия.
- Праздничные каникулы приходятся на Рождественские и Новогодние праздники, а также на Пасху.
- Зимние каникулы в январе или феврале длятся две недели.
- Летние каникулы в июле и августе длятся более двух месяцев.

Школьные учебники

- Учебники и сборники для упражнений в начальной школе предоставляются бесплатно. Ученики получают их в школе.
- Учебники выдаются на время и должны быть возвращены после года обучения.
- Сборники для упражнений предназначены только для ученика (их не нужно возвращать в школьную библиотеку).

Иностранные языки

В начальной школе ученики изучают два современных иностранных языка:

- Первый язык (обычно английский) преподается с 1-го класса,
- изучение второго языка (например, немецкого, испанского, русского, французского или другого языка), начинается с VII класса.

Комната школьника

- Почти во всех школах имеется комната группы продленного дня. Это место для учеников (в основном 1-3 классов, родители которых работают), где они могут провести время до или после уроков.
- Комната школьника - это также место для отдыха, развития интересов и интеграции с другими детьми.
- В комнате школьника дети также могут делать домашние задания.
- Уход за детьми в комнате школьника предоставляется бесплатно.
- Часы работы комнаты школьника зависят от потребностей родителей, развозки учеников или конкретной организации школы; чаще всего они открыты с 7:00 до 17:00 или 18:00.

- Запись ребенка в комнату школьника должна быть согласована со школой в индивидуальном порядке.

Зачисление в начальную школу

- Государственная начальная школа имеет установленный административный округ/район (перечень городов, улиц, поселков).
- Школа обязана принять ученика, проживающего в его пределах. Прием ребенка в школу может осуществляться в течение всего учебного года.
- Иностранцы принимаются в школы на основании документов, которыми являются:
 - о свидетельстве, справка или другой документ, подтверждающий окончание школы или получение последующего этапа образования за рубежом,
 - о свидетельстве, справка или другой документ, указывающий класс или этап образования, который ученик окончил за рубежом, а также документ, подтверждающий общее количество лет обучения ученика в школе,
 - о письменный документ об общем количестве лет обучения ученика - если по важным причинам невозможно установить общее количество лет обучения – такой документ подается родителем ученика или совершеннолетним учеником.
- Если ученик, прибывающий из-за границы, не может представить документы, он/она должен быть распределен в соответствующий класс и принят в государственную школу на основании собеседования, возраста ученика и на основании оценки родителя.
- Собеседование проводит директор школы. Если ученик не знает польского языка, собеседование проводится на иностранном языке, на котором говорит ученик, или с помощью лица, говорящего на языке страны происхождения ученика.
- Если это возможно, документы ребенка/ученика должны быть переведены на польский язык, который является государственным языком в Польше.

Закон не требует того, чтобы документы ребенка/ученика были переведены присяжным переводчиком.

Заметки:



Экзамен восьмиклассника

- В конце учебного года в восьмом классе (обычно в апреле) проводится экзамен восьмиклассника. Это всеобщий, обязательный экзамен; каждый ученик должен сдать его, чтобы окончить школу. Нет определенного минимального результата, который должен набрать ученик.
- Экзамен охватывает четыре обязательных предмета:
 - польский язык,
 - математику,
 - современный иностранный язык, изучаемый в школе,
 - один предмет на выбор: биология, химия, физика, география или история.
- Результаты, полученные на экзаменах, и итоговые оценки в свидетельстве об окончании начальной школы являются основанием для начала обучения на следующей ступени образования в средней школе.
- Иностранцы имеют право на адаптацию форм и условий на основании положительного заключения педагогического совета или заключения психолого-педагогического консультационного центра - отдельный экзаменационный лист, продленное время сдачи экзамена, сдача экзамена в отдельном помещении, возможность использования двуязычного словаря.

- Заключение педагогического совета предоставляется по запросу:
 - учителя или школьного специалиста,
 - родителей.
- Подробную информацию об экзамене восьмиклассника можно найти на сайтах:
 - Центральной экзаменационной комиссии ske.gov.pl
 - Окружной экзаменационной комиссии в Познани

Внимание!

Во время эпидемии COVID-19 количество экзаменационных предметов было сокращено: обязанность ученика сдавать экзамен по одному предмету на выбор была отменена.

Заметки:



Начальные школы (так называемые Средние школы)

Общеобразовательный лицей для молодежи

- Общеобразовательный лицей - это 4-летняя средняя школа, в которой учащиеся получают образование в соответствии с общеобразовательной учебной программой.
- Образование в лицее в Польше длится четыре года и готовит ученика к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.
- Экзамен на получение аттестата (т. н. «матура») не является обязательным.
- Положительный результат экзамена на получение аттестата зрелости (получение свидетельства зрелости, «матуры») необходим для того, чтобы начать обучение в высшем учебном заведении Польши.
- В общеобразовательных лицеях учащиеся изучают большинство предметов на базовом уровне, но выбирают 2-3 предмета для изучения на расширенном уровне.
- В некоторых школах имеются также двуязычные классы, в которых отдельные предметы преподаются на иностранном языке. Учащиеся таких классов имеют возможность сдавать экзамен на получение аттестата на двух языках.
- Выпускник общеобразовательного лицея может поступить в „послелицейное” учебное заведение (при этом не обязательно сдавать экзамен на аттестат и получать «матуру»).
- Окончание общеобразовательного лицея обеспечивает общее среднее образование, но не конкретную профессию.

- С подробным предложением обучения в общеобразовательных школах можно ознакомиться на сайтах отдельных общеобразовательных лицеев, Куратория образования в Познани www.ko.poznan.pl (во вкладке: Родители и ученики/набор), а также органов, управляющих школами (город/повят).

Общеобразовательный лицей для взрослых

- 4-летний общеобразовательный **лицей** для взрослых предназначен для лиц, которые достигли или достигнут 18-летнего возраста в календарном году, в котором они принимаются в школу.
- В общеобразовательный лицей для взрослых принимаются лица, которые по разным причинам не закончили школу.
- для молодежи, которая намерена углубить свое образование.
- После завершения обучения учащийся получает свидетельство об окончании средней школы, которое подтверждает наличие у него среднего образования.
- Обучение в общеобразовательном лицее для взрослых длится 4 года (8 семестров) и готовит учащегося к сдаче экзамена на получение аттестата зрелости.
- Обучение может проводиться в очной или заочной форме.

Экзамен на получение аттестата

- Экзамен на аттестат зрелости не является обязательным - каждый выпускник средней школы (общеобразовательный лицей для молодежи, техникум, общеобразовательный лицей для взрослых) самостоятельно решает, сдавать его или нет.
- Учащийся профессиональной школы II степени обязан заполнить предварительную декларацию для сдачи экзамена на аттестат зрелости до конца сентября, а также окончательную декларацию в феврале того учебного года, в котором он/она будет сдавать экзамен.
- Учебные занятия в выпускном классе общеобразовательного лицея завершаются в конце апреля.
- Экзамен на аттестат зрелости проводится в школе в мае в устной и письменной частях.
- Экзамен проводится по обязательным и дополнительным предметам.

- Иностранцы имеют право на адаптацию форм и условий на основании положительного заключения педагогического совета или заключения психолого-педагогического консультационного центра - отдельный экзаменационный лист, продленное время сдачи экзамена, сдача экзамена в отдельном помещении, возможность использования двуязычного словаря.
- Заключение педагогического совета предоставляется по запросу:
 - учителя или школьного специалиста,
 - родителей.
- Подробную информацию об экзамене на получение аттестата зрелости можно найти на сайтах:
 - Центральной экзаменационной комиссии: cke.gov.pl
 - Окружной экзаменационной комиссии в Познани:

Техникум

- Техникум - это 5-летняя „посленачальная” школа, где учащиеся получают образование в соответствии с учебным планом общего образования и учебным планом для обучения по выбранной специальности профессионального образования.
- После окончания техникума учащиеся получают профессиональную квалификацию, могут устроиться на работу; у них также есть возможность сдать экзамен на получение аттестата и поступить в университет.
- Окончание техникума дает средне-профессиональное образование и, следовательно, квалификацию для выполнения работы по конкретной профессии.
- Во время обучения учащиеся техникума сдают внешний государственный экзамен, который проводит окружная экзаменационная комиссия. После успешной сдачи профессиональных экзаменов и получения диплома выпускник получает титул техника (например, техник по информационным технологиям, техник по организации гостиничного дела, техник по пищевым технологиям).
- Экзамен на получение аттестата («матура») не является обязательным.
- Положительный результат экзамена на получение аттестата зрелости (свидетельство зрелости) необходим для того, чтобы начать обучение в высшем учебном заведении Польши.
- В техникуме учащийся изучает общеобразовательные и профессиональные предметы.

- Профессиональные предметы включают часы, отведенные на теоретическую профессиональную подготовку и практическую профессиональную подготовку. Кроме того, учащиеся проходят обязательную производственную практику.
- Из числа общих предметов (преподаваемых на базовом уровне) учащийся выбирает 1 или 2 предмета для изучения на расширенном уровне.
- С подробным предложением обучения в техникумах можно ознакомиться на сайтах отдельных техникумов, Куратория Образования в Познани www.ko.poznan.pl (во вкладке: Родители и ученики/набор), а также органов, управляющих школами (город/повят).

Профессиональный экзамен

- Профессиональный экзамен включает в себя одну или две квалификации. Количество экзаменов в данной профессии зависит от количества квалификаций, определенных в основной учебной программе данной профессии.
- Экзамен, подтверждающий квалификацию в профессии, проводится в рамках данной квалификации, определенной в профессии в соответствии с классификацией профессий профессионально-технического образования.
- Профессиональный экзамен - это внешний экзамен; он может проводиться в течение всего учебного года, а в случае практической части этого экзамена - во время летних или зимних каникул.

Заметки:



Прием иностранных учеников в средние школы

Иностранные ученики принимаются в:

- общеобразовательный лицей - на основании документов,
- техникум, профессиональную школу I степени, профессиональную школу II степени и послелицейное учебное заведение - на основании документов и медицинской справки об отсутствии противопоказаний по здоровью для прохождения практического профессионального обучения, если в этих учебных заведениях есть свободные места.

Если учащийся не закончил начальную школу в Польше (не имеет свидетельства об окончании польской начальной школы, не сдавал экзамен восьмиклассника), **он/она не принимает участие в общем процессе набора** (например, не входит в электронную систему набора, не переводит оценки из своего свидетельства на польскую систему оценивания). В среднюю школу («посленачальную») он/она принимается на основании решения директора школы.

Подробная информация о документах, необходимых для подачи заявления о приеме в школу, или в случае их отсутствия, содержится на странице 16 Справочника.

Профессиональная школа I степени

- Ученик, получивший аттестат об окончании начальной школы, может поступить в профессиональную школу I степени.
- Обучение в профессиональной школе I степени длится 3 года и включает в себя общее и профессиональное образование в соответствии с классификацией профессий профессионально-технического образования.
- Практическое профессиональное обучение, так называемое практическое обучение, может проходить в школе, у работодателей (в качестве молодых работников), в центрах профессионального обучения или в учреждениях непрерывного образования.
- Общее образование осуществляется в школе, теоретическое профессиональное образование - в школе или на курсах (т. н. „турне“) теоретической подготовки молодых работников.
- После окончания профессиональной школы I степени и сдачи профессионального экзамена или экзамена на подмастерье (примечание переводчика: польск. „**челядник**“) выпускник получит диплом о профессиональном образовании или, соответственно, свидетельство подмастерья («челядника»), а также получит базовое профессиональное образование.
- Выпускник профессиональной школы I степени для получения диплома техника сможет продолжить обучение в двухгодичной профессиональной школе II степени.
- Выпускник профессиональной школы I степени может либо начать работать, либо продолжить обучение в профессиональной школы II степени или в общеобразовательном лицее для взрослых.

Профессиональная школа II степени

- 2-летняя профессиональная школа II степени предназначена для выпускников профессиональной школы I степени, которые сдали профессиональный экзамен первой квалификации по профессии, преподаваемой в профессиональной школе II степени.
- В школе учащиеся изучают общеобразовательные предметы и проходят профессиональную подготовку на курсах профессиональной квалификации только для получения второй квалификации, определяемой в преподаваемой профессии.

- Учащиеся сдают внешний государственный экзамен, проводимый окружной экзаменационной комиссией. После успешной сдачи профессионального экзамена и окончания школы выпускник профессиональной школы II степени получает титул техника.
- Выпускник профессиональной школы II степени получает среднее профессиональное образование и может сдавать экзамен на аттестат зрелости.

Заметки:



Поддержка иностранных учеников в школе

Ученики с миграционным опытом обучаются и воспитываются во всех типах государственных детских садов и государственных школ до достижения ими 18-летнего возраста или окончания средней („посленачальной“) школы на условиях, применимых к гражданам Польши.

Дополнительные уроки польского языка

Иностранцы, подлежащие обязательному образованию (начальная школа) или обязательному среднему образованию („посленачальная“ школа), которые не знают польский язык или знают его на уровне, недостаточном для получения образования, имеют право на дополнительное бесплатное изучение польского языка в форме дополнительных занятий по польскому языку. Ученики с миграционным опытом могут воспользоваться такими дополнительными занятиями по польскому языку как иностранному так долго, как им это необходимо (нет ограничений по времени). Уроки польского языка как иностранного:

- организуются в школе; они могут быть индивидуальными или групповыми;
- проводятся как минимум на протяжении 2 учебных часов в неделю.

Дополнительные корректирующие занятия

Иностранные ученики также могут воспользоваться дополнительными корректирующими занятиями по какому-либо предмету, если учитель считает необходимым восполнить пробелы в учебной программе по этому предмету.

Корректирующие занятия:

- могут осуществляться в течение 12 месяцев,
- проводятся индивидуально или в группах,
- в форме дополнительных учебных занятий по этому предмету из расчета 1 учебный час в неделю.
- Общее количество дополнительных занятий по польскому языку как иностранному и корректирующих занятий не может превышать 5 учебных часов в неделю на одного ученика.

Психолого-педагогическая помощь

- Каждый ученик школы может воспользоваться бесплатной психологической и/или педагогической помощью.
- Специалист оказывает поддержку ученикам, в частности, при школьных неудачах, трудностях с эмоциями и межличностной коммуникацией. Ученик может обратиться к нему напрямую с просьбой о поддержке.
- Школьный психолог/педагог также может оказать помощь родителям ученика в поддержке развития их ребенка, распознавании и развитии его индивидуальных способностей, предрасположенностей и способностей.
- Психолог/педагог может инициировать различные формы помощи в школьной и внешкольной среде учеников.

Иностранный ученик и ребенок в детском саду имеют особое право на психолого-педагогическую помощь (на территории детского сада и школы), направленную на поддержку их потенциала развития и создания условий для их активного и полноценного участия в жизни детского сада и школы, а также в общественном окружении.

Психолого-педагогическая помощь в школе вызвана в первую очередь:

- дефицитом компетенции и нарушениями языковых навыков,
- трудностями адаптации, связанными с культурными различиями

или с изменением образовательной среды, включая те, которые возникли в результате предыдущего обучения за рубежом.

Классный руководитель

- Осуществляет функции воспитателя класса на протяжении всего образовательного цикла для данного образовательного уровня; проводит мероприятия по воспитанию и интеграции класса. Поддерживает своих учеников в различных школьных и жизненных ситуациях. Ученик может обратиться к руководителю напрямую, чтобы попросить о помощи или решить сложную проблему.
- В зависимости от ситуации ученика (трудности в учебе, неспособность справиться со стрессом, конфликт со сверстниками или учителем, трудное финансовое положение, проблемы со здоровьем и т.д.), классный руководитель может попросить психолога/педагога/консультанта по профессиональной подготовке оказать ученику соответствующую помощь. Классный руководитель сотрудничает с родителями учеников в вопросах обучения, воспитания и профилактики.

Помощь лица, владеющего иностранным языком, на котором говорит ученик (так называемый „культурный ассистент“).

Иностранные ученики имеют право на помощь человека, говорящего на языке страны их происхождения:

- во время собеседования, проводимого директором государственной школы перед приемом в школу,
- во время обучения (в течение периода, не превышающего 12 месяцев), помощь предоставляется лицом, нанятым директором школы в качестве помощника учителя.

Изучение языка и культуры страны происхождения

Для учеников, не являющихся гражданами Польши и посещающих начальную школу, дипломатическое или консульское учреждение страны их происхождения, действующее на территории Республики Польша, или культурно-образовательное общество данной национальности может организовать в школе изучение языка и культуры страны их происхождения, если в школе обучается по крайней мере 7 учеников.

Подготовительный отдел

- Для учеников с миграционным опытом, которые не говорят по-польски и которым требуется адаптация учебного процесса к их потребностям и образовательным возможностям, руководящим органом школы может быть организован подготовительный отдел.
- В таком отделе (классе) ученики получают большее количество часов польского языка и знакомятся с польской культурой; они участвуют в интеграционных мероприятиях с польскими учениками. В то же время, ученики в таком отделе обучаются в соответствии с основной учебной программой общего образования.
- Обучение в подготовительном отделе длится до конца учебного года. Этот период, в зависимости от успеваемости ученика и его образовательных потребностей, может быть сокращен или продлен не более чем на один учебный год.
- В подготовительном отделе может обучаться не более 15 учеников.
- Учебные занятия в подготовительном отделе проводят учителя конкретных учебных занятий, которым может помогать человек, говорящий на языке страны происхождения ученика.
- В подготовительном отделе в рамках недельных учебных часов преподается польский язык по учебному плану, разработанному на основании рамочной программы курсов польского языка для иностранцев, в объеме не менее 3 часов в неделю.

Заметки:



Психолого-педагогическое консультирование

- Это структуры, которые оказывают психолого-педагогическую помощь детям (с момента рождения) и молодежи, а также поддержку в выборе направления образования и профессии. Они также содействуют родителям и учителям в решении образовательных и воспитательных проблем.
- Одной из основных задач консультационных центров является диагностирование детей и молодежи. Психологическое, педагогическое и логопедическое обследования направлены на выяснение механизма функционирования ученика в отношении заявленной проблемы, а также на указание путей ее решения.
- Если ученик испытывает трудности в обучении, диагностические исследования, проводимые специалистами консультационного центра, могут быть полезны для адаптации образовательных требований к индивидуальным потребностям развития, обучения и к психофизическим возможностям ученика.
- Итогом диагностирования может быть заключение или решение, включающие рекомендуемые условия и формы поддержки ребенка/ученика в детском саду и школе, а также охват ребенка/ученика и его/ее родителей прямой психолого-педагогической помощью

в консультационном центре в формате терапевтических занятий, семейной терапии, групп поддержки, мастер-классов, советов и консультаций.

- Психолого-педагогические консультационные центры бывают государственными и негосударственными.
- Пользование государственными консультационными центрами является добровольным и бесплатным.
- Государственные консультационные центры работают по территориальному принципу, что означает, что письменное заявление на получение заключения или решения подается родителем ребенка или совершеннолетним учеником в консультационный центр, работающий в районе детского сада или школы, которую посещает ребенок/ученик. В случае детей, которые не посещают детский сад или школу, помощь предоставляется консультационным центром по месту жительства ребенка.
- Государственные психолого-педагогические консультационные центры имеют исключительное право на выдачу:
 - решения о необходимости предоставления специального обучения,
 - решения о необходимости индивидуальной обязательной годичной дошкольной подготовки, а также индивидуального обучения,
 - решения о необходимости проведения реабилитационно-воспитательных занятий, организованных в соответствии с нормами охраны психического здоровья,
 - решения о необходимости для ребенка индивидуального подхода к обязательной годичной дошкольной подготовке и индивидуальной стратегии в процессе обучения,
 - заключения о необходимости оказания ранней помощи в развитии ребенка.

Заключения по другим вопросам, оговоренным в законодательстве, могут выдавать и негосударственные психолого-педагогические консультационные центры.

Список государственных психолого-педагогических консультационных центров можно найти на сайте Куратория образования в Познани: www.ko.poznan.pl во вкладке: Родители и ученики/психолого-педагогическая помощь.



Специальное образование

Основанием для предоставления ребенку/ученику специального ухода и образования является решение о необходимости получения специального образования, выданное государственным психолого-педагогическим консультационным центром.

Система образования включает в себя:

- специальные детские сады,
- специальные начальные школы.
- специальные средние („посленачальные“) школы,
 - четырехлетние общеобразовательные лицеи,
 - пятилетние техникумы,
 - трехлетние профессиональные школы I степени,
 - трехлетние специальные работo-подготовительные школы,
 - двухлетние профессиональные школы II степени,
 - послелицейные школы для лиц со средним образованием или со средним профессиональным образованием.

Специальные детские сады организованы для детей с ограниченными возможностями:

- с интеллектуальными нарушениями умеренной или тяжелой степени,
- для глухих и слабослышащих,
- для незрячих и слабовидящих,
- с нарушениями двигательных функций, включая афазию,
- с аутизмом, включая синдром Аспергера,
- с множественными ограничениями в развитии.

Специальные детские сады не организуются для учеников с легкой умственной отсталостью.

Специальные школы организуются для детей и молодежи, у которых имеется заключение о необходимости специального образования:

- с ограниченными возможностями:
 - с интеллектуальными нарушениями в легкой, умеренной или тяжелой степени,
 - для глухих и слабослышащих,
 - для незрячих и слабовидящих,
 - с нарушениями двигательных функций, включая афазию,
 - с аутизмом, включая синдром Аспергера,
 - с множественными ограничениями в развитии,
- для социально дезадаптированных,
- с риском социальной дезадаптации.

Трехлетняя специальная работo-подготовительная школа предназначена для учеников:

- с интеллектуальными нарушениями умеренной или тяжелой степени,
- с множественными ограничениями в развитии.

Обучение в специальном общеобразовательном лицее, специальном техникуме и специальной профессиональной школе II степени предназначено для учащихся с интеллектуальными нормами: с ограниченными возможностями, социально дезадаптированных и с риском социальной дезадаптации.

В системе образования также действуют специальные центры:

- воспитательные центры для молодежи - для социально дезадаптированных детей и молодежи,
- молодежные социотерапевтические центры - для детей и молодежи, подверженных риску социальной дезадаптации,
- специальные школьно-образовательные центры - для детей и молодежи с ограниченными возможностями,
- специальные воспитательные центры - для детей и молодежи с ограниченными возможностями и риском социальной дезадаптации,

- Реабилитационно-воспитательные центры:

- для детей и молодежи с глубокими умственными нарушениями,
- для детей и молодежи с множественными нарушениями в развитии, где одним из нарушений является умственная отсталость.

Обучение учеников с ограниченными возможностями, социальной дезадаптацией и риском социальной дезадаптации может осуществляться до конца учебного года в том календарном году, в котором ученик заканчивает школу:

- 1) 20 год жизни - в случае начальной школы;
- 2) 24 год жизни - в случае средней („посленачальной“) школы.

Если родитель (законный опекун) ребенка решает выбрать специальный детский сад или специальную школу либо центр в качестве места для специального образования ребенка, он/она подает заявление в орган местного самоуправления, компетентный предоставлять специальное образование в данном типе и виде подразделения системы образования, которым является:

- гмина - в случае подачи заявления о приеме ребенка в специальный детский сад,
- повят - в случае заявления о приеме ребенка в специальную школу или центр

Если повят по месту жительства ребенка не имеет специальной школы или центра, соответствующего типу ограничения в развитии, включая степень умственной отсталости, староста этого повята должен направить ребенка в ближайший повят, который имеет такую школу или центр. Староста ближайшего повята, в котором действует такая школа или центр и в котором есть свободные места, не может отказать в приеме ребенка в эту школу или центр.

Директор начальной или средней („посленачальной“) школы может выдать родителям (или совершеннолетним лицам) ребенка справку (не имеющую форму приглашения) о том, что ребенок будет принят в конкретную школу, что облегчит ребенку получение визы для въезда на территорию Республики Польша.



Заметки:



Послелицейные школы

- Послелицейная школа позволяет лицам со средним образованием получить диплом, подтверждающий профессиональную квалификацию по определенной профессии, после сдачи соответствующих экзаменов в окружной экзаменационной комиссии.
- Основным условием для поступления в послелицейную школу является общее среднее образование или среднее профессиональное (техническое) образование - аттестат зрелости (польск. «матура») не требуется. Иностранцы должны предоставить документальное подтверждение среднего образования (информацию о процедуре подтверждения образования см. ниже).
- **Послелицейные школы делятся на:**
 - государственные - управляются гминой/городом/повятом/воеводским местным самоуправлением - финансируются государством и местным самоуправлением (являются общедоступными, бесплатными),
 - негосударственные - управляемые фондами, объединениями, компаниями, физическими лицами - имеют свои правила приема на работу, могут быть платными.

- Образование в послелицейных школах длится от 1 до 2,5 лет, в зависимости от осваиваемой профессии. Обучение по отдельным профессиям может проводиться онлайн (дистанционное обучение).
- В некоторых школах предусмотрены общежития (т. н. „дома слушателей“).
- Обучение в послелицейных школах начинается в сентябре соответствующего учебного года или в январе/феврале. Учебный год состоит из двух семестров.
- В послелицейной школе учащиеся разделены на группы в соответствии с осваиваемой профессией. Обучение может проводиться на дневной основе (например, медицинские профессии), в очной или заочной формах.
- Послелицейные школы осуществляют обучение по более чем двадцати группам специальностей: художественные, экономико-административные, медицинские, технические, сельскохозяйственные, лесные и рыболовные, транспортно-коммуникационные, сервисные и другие.
- Обучение в послелицейной школе включает в себя часы теоретической и практической профессиональной подготовки. Кроме того, учащиеся проходят обязательную производственную практику.

Заметки:



Признание среднего образования, полученного за рубежом

Иностранцы принимаются в послелицейную школу (государственную или негосударственную) при наличии в ней свободных мест на основании документов:

- свидетельства или другого документа, выданного за границей, подтверждающего в Республике Польша получение среднего образования или право на поступление в высшее учебное заведение,
- свидетельства или другого документа, выданного за границей, признаваемого в Республике Польша в качестве подтверждения среднего образования или среднего профессионального образования,
- окончательного административного решения о подтверждении в Республике Польша среднего или среднего профессионального образования,
- свидетельства или другого документа, выданного за рубежом, признаваемого в порядке нострификации до 31 марта 2015 года в качестве эквивалентного аттестату зрелости, свидетельства об окончании

общеобразовательного лица, свидетельства об окончании специализированного общеобразовательного лица или свидетельства об окончании техникума.

Компетентным органом для признания полученного за рубежом образования является Велькопольский Куратор Образования.

Подробная информация размещена на сайте Куратория Образования в Познани: www.ko.poznan.pl в закладке: **Рассмотрение/признание полученного за рубежом образования.**

Местом подачи документов в таких случаях является:
Кураторий Образования в Познани
Отдел по делам учителей и сетей школ
пл. Wolności 18
61-739 Познань
тел.: 61 670 40 86

Правовой основой для признания образования, полученного за рубежом, является:

- Статьи 93-93h Закона от 7 сентября 1991 года „О системе образования” (Законодательный вестник от 2021 года, поз. 1915),
- распоряжение Министра национального образования от 25 марта 2015 года „О порядке признания свидетельства или другого документа либо подтверждения получения образования или права на продолжение образования, полученного в иностранной системе образования” (Законодательный вестник, поз. 447),
- закон от 14 июня 1960 г. Административно-процессуальный кодекс (Законодательный вестник от 2021 г., поз. 735 с позднейшими поправками)

Заметки:



Квалификационные профессиональные курсы

- Курс профессиональной квалификации предназначен для лиц в возрасте 18 лет и старше, независимо от уровня их образования.
- Учебный план курса соответствует основной программе профессионального обучения для одной профессиональной специальности, а его окончание позволяет сдать профессиональный экзамен на эту специальность.
- Слушатели курса получают удостоверение о его окончании, а в случае успешной сдачи экзамена - сертификат профессиональной квалификации, выданный окружной экзаменационной комиссией, подтверждающий данную квалификацию (специальность).
- Курсы могут быть организованы государственными и негосударственными школами, предоставляющими профессиональное обучение, а также государственными и негосударственными учреждениями непрерывного обучения и центрами профессионального обучения.

Оплата за обучение

- **Обучение в государственных школах для взрослых, государственных послелицейных школах, государственных художественных школах, а также в центрах непрерывного обучения в форме квалификационных курсов является платным.** Иностраный учащийся может быть освобожден от оплаты на основании решения руководящего органа или директора

школы/учреждения, либо при условии, что он является стипендиатом Министра образования и науки.

- На условиях, применимых к польским гражданам, т.е. бесплатно, возможность получать образование в вышеуказанных школах и учреждениях имеют:
 - граждане государств-членов Европейского Союза, (...), а также члены их семей, имеющие право на проживание или ПМЖ,
 - лица с польским происхождением в понимании нормативных актов о репатриации,
 - лица, получившие разрешение на ПМЖ на территории Республики Польша,
 - лица, имеющие действующую „Карту поляка”, лица, для которых такое право обусловлено международными соглашениями,
 - лица, получившие статус беженца, и члены их семей,
 - лица, имеющие разрешение на толерантное пребывание,
 - лица, получившие вид на жительство по гуманитарным причинам, а также члены их семей,
 - лица, которым была предоставлена дополнительная защита, а также члены их семей,
 - лица, пользующиеся временной защитой на территории Республики Польша,
 - лица, получившие разрешение на пребывание долгосрочного резидента ЕС на территории Республики Польша,
 - лица, претендующие на международную защиту, а также члены их семей,
 - лица, имеющие вид на жительство с пометкой „доступ на рынок труда”, шенгенскую визу или национальную визу, выданную с целью трудоустройства на территории Республики Польша.

Внимание!

Иностранцы - ребенок, ученик, учащийся или воспитанник - которые не имеют номера PESEL, при осуществлении всех образовательных мероприятий должны пользоваться паспортом или другим документом, подтверждающим их личность.



Бурса (Интернат)

- Бурса - это самостоятельное учебное учреждение, обеспечивающее уход и воспитание (ночлег, питание) учащихся во время их обучения за пределами места постоянного проживания.
- Молодежь, проживающая в бурсе, находится под круглосуточным присмотром преподавателей-воспитателей.
- Правила и сроки набора в бурсу устанавливаются органом, осуществляющим руководство бурсой (город или повят).
- Бурса является платным учреждением.

Заметки:



Система оценивания в польской системе образования

- В I-III классах ученик получает промежуточные и годовые описательные оценки в конце учебного года; в свою очередь, текущая информация об успеваемости и поведении ученика предоставляется ему и его родителям в соответствии с системой, установленной школой (Устав школы).
- В IV-VIII классах начальной школы и в средней („посленачальной“) школе ученики оцениваются с помощью цифровых оценок по шкале 1-6. Учителя оценивают прогресс ученика в обучении на постоянной основе, а в конце каждого полугодия/семестра и учебного года учителя выставляют итоговые оценки по каждому предмету и поведению.

Шкала оценок:

Поведение оценивается
следующим образом:

6	превосходно	образцовое
5	очень хорошо	хорошее
4	хорошо	хорошо
3	удовлетворительно	правильное
2	допустимо	неуместное
1	неудовлетворительно	предосудительное

6 - высшая оценка / 1 - низшая оценка

образцовое - высшая оценка
предосудительное - низшая оценка

Школьное свидетельство

- В конце учебного года ученик получает свидетельство. В I-III классах начальной школы свидетельство содержит описательную оценку поведения и образовательных занятий, а также цифровую отметку по религии/этике. В старших классах IV-VIII начальной школы, а также в средней („посленачальной“) школе ученики получают в свидетельстве цифровые отметки.
- Школьное свидетельство подтверждает перевод или отсутствие перевода ученика в следующий класс или окончание школы.

Самым важным документом, регулирующим организацию работы детского сада, школы и учреждения, включая систему школьных отметок, является устав.

Заметки:



Художественное образование в Польше

- Художественные школы в Польше обеспечивают общее и искусствоведческое образование или только художественное образование, в области музыки, изобразительного искусства, балета/танца, циркового искусства.
- Художественные школы могут быть государственными или негосударственными.
- Художественное образование курируется министром, ответственным за культуру и защиту национального наследия, и составляет отдельную систему образования, отличную от системы общего образования.
- Разновидности начальных и средних художественных школ включают в себя школы, дающие только художественное образование, а также школы, в которых ученики могут также постигать обязательное образование, то есть в них также предоставляют общее образование.
- Подробная информация о системе художественного образования в Польше находится на сайте Министерства культуры и национального наследия: www.gov.pl/web/kultura/szkolnictwo-artystyczne-w-polsce

Заметки:



Правовое основание в области образования иностранцев (по состоянию на 1 февраля 2022 года)

1. Закон от 14 декабря 2016 г. „Закон об образовании” (Законодательный вестник от 2021 года, позиция 1082, с позднейшими изменениями) - Статья 165.
2. Закон от 7 сентября 1991 года „О системе образования” (Законодательный вестник от 2019, поз. 1481, с позднейшими изменениями) - Статьи 93 - 93h.
3. Закон от 7 октября 1999 года „О польском языке” (Законодательный вестник от 2021 г., поз. 672) - Статьи 4 и 9.
4. Закон от 4 февраля 2011 года „Об уходе за детьми в возрасте до 3 лет” (Законодательный вестник от 2021 года, поз. 75, с позднейшими изменениями).
5. Распоряжение Министра национального образования от 23 августа 2017 года „Об образовании лиц, не являющихся гражданами Польши, и лиц, являющихся гражданами Польши, которые получили образование в школах, работающих в образовательных системах других стран” (Законодательный Вестник от 2020 года, поз. 1283).
6. Распоряжение Министра национального образования от 9 августа 2017 года „О принципах организации и предоставления психолого-педагогической помощи в государственных детских садах, школах и учреждениях” (Законодательный Вестник от 2020, поз. 1280, с позднейшими изменениями).
7. Распоряжение Министра национального образования от 7 сентября 2017 года „О заключениях и решениях, вынесенных решающими органами, действующими в государственных психолого-педагогических консультационных центрах” (Законодательный вестник от 2017 года, поз. 1743).

Публикация дофинансирована Программой Национального фонда по вопросам предоставления убежища, миграции и интеграции, а также государственным бюджетом и подготовлена в рамках проекта под названием „Построение структур для интеграции иностранцев в Польше - этап II - пилотаж Центров интеграции иностранцев”, реализуемого Министерством семьи и социальной политики в партнерстве с Велькопольским воеводством - Региональным центром социальной политики в Познани, а также с Опольским воеводством - Воеводским управлением по вопросам труда в Ополе.



Надежная гавань (польск. «Bezpieczna przystań»)

Исключительная ответственность за высказанные суждения лежит на авторах и Европейская Комиссия, а также Министерство внутренних дел и администрации не несут ответственности за любое использование изложенной информации.

Познань 2022